



Број: 05-05-1- 4568-2/10
Сарајево, 02. децембар 2010. године

BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO: 03.12.2010			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01, 02-02-10-1350/10			

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Србије о полицијској сарадњи. Споразум је потписао г. Садик Ахметовић, министар безбједности БиХ, у Београду, 24. септембра 2010.

Будући да је Министарство безбједности БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић





MFA – BA - MPP

Broj: 08/1-42-17116-1/10
Sarajevo, 01.12.2010. godine

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRIMLJENO	02.12	20	10
Državni sekretar poslova	05-1	4568	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Srbije o policijskoj saradnji, - dostavlja se -

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Srbije o policijskoj saradnji, koji je potpisan u Beogradu 24. septembra 2010. godine, u dva originala na službenim jezicima BiH i na srpskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na svojoj 77. sjednici, održanoj 07. septembra 2010. godine, prihvatilo predmetni Sporazum i za potpisivanje ovlastilo Sadika Ahmetovića, ministra bezbjednosti Bosne i Hercegovine.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na svojoj 137. sjednici, održanoj 18. novembra 2010. godine, utvrdilo je Prijedlog odluke o ratifikaciji navedenog Sporazuma.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odredbama člana 17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00), provede postupak ratifikacije Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Srbije o policijskoj saradnji.

Sven Alkalaj



SPORAZUM

između

Vijeća ministara Bosne i Hercegovine

i

Vlade Republike Srbije

o

policijskoj saradnji

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine

i

Vlada Republike Srbije

u daljem tekstu: (ugovorne strane),

u duhu prijateljskih odnosa među ugovornim stranama,

s namjerom da prodube saradnju policijskih organa,

sa zajedničkom voljom da efikasno djeluju na suzbijanju međunarodne opasnosti za javnu sigurnost, kao i suzbijanju međunarodnog kriminala,

s ciljem da pomoću usklađenih aktivnosti efikasnije deluju protiv međunarodnog kriminala,

uz poštovanje Konvencije Vijeća Evrope od 28. januara 1981. za zaštitu lica prilikom automatske obrade ličnih podataka, Dodatnog protokola od 23. maja 2001, kao i Preporuke broj R (87) 15 Komiteta ministara Vijeća Evrope od 17. septembra 1987. o regulisanju korišćenja ličnih podataka od strane policije, a koja se odnosi i na slučajeve kada se podaci ne obrađuju automatski,

sporazumjele su se o sljedećem:

Poglavlje I Opšte odredbe

Član 1. Određivanje izraza

Izrazi korišteni u ovom sporazumu imaju slijedeće značenje:

- 1) *policijski organ*: organ ovlašćen za sprečavanje, otkrivanje i suzbijanje kriminala u skladu sa nacionalnim zakonodavstvima ugovornih strana;

- 2) *centralni policijski organ*: policijski organ s nacionalnom ili teritorijalnom nadležnošću određen nacionalnim zakonodavstvima ugovornih strana;
- 3) *prikriveni istražitelj*: posebno obučeni policijski službenik ugovornih strana koji prema nacionalnim zakonodavstvima ugovornih strana uz prikrivanje svog identiteta učestvuje u sprovođenju posebnih dokaznih radnji;
- 4) *nadzirani prevoz i isporuka predmeta krivičnog dela*: tehnika dopuštanja da nedopuštene ili sumnjive isporuke izađu, pređu preko ili uđu na državnu teritoriju jedne ili više država uz znanje i pod kontrolom njihovih nadležnih organa radi istrage krivičnog dela i identifikacije osoba koje su uključene u počinjenje krivičnog dela;
- 5) *klasifikovani podatak*: svaka informacija (dokument, predmet, postupak) koja, nezavisno o svojoj pojavnosti ili načinu nastanka, ima sadržaj koji je potrebno zaštititi od neovlašćenog korišćenja, koju su organi bilo koje od ugovornih strana, u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom kao takvu klasifikovali;
- 6) *centralna kontaktna tačka*:
 - (1) *za bosanskohercegovačku ugovornu stranu*:
Ministarstvo sigurnosti
- Direkcija za koordinaciju policijskih organa BiH;
 - (2) *za srpsku ugovornu stranu*:
Ministarstvo unutrašnjih poslova
- Direkcija policije.

Član 2.

Predmet Sporazuma, nadležni organi kao i promene nadležnosti i naziva organa

(1) Ugovorne strane jačaju saradnju na polju:

- 1) otklanjanja opasnosti za javnu sigurnost i javni red,
- 2) sprečavanja i rasvetljavanja krivičnih dela, a naročito u oblasti organizovanog kriminala, terorizma i korupcije,
- 3) stanja sigurnosti u zaštiti državne granice u pograničnom području,
- 4) obrazovanja i stručnog usavršavanja kadrova i prevenciji kriminala,
- 5) zaštite svjedoka,
- 6) slanja oficira za vezu,

7) zaštite podataka.

(2) U skladu sa nacionalnim zakonodavstvom, ugovorne strane saradivaće u sprovođenju zajedničkih policijskih mjera na poljima iz stava 1. ovog člana uz međusobnu kadrovsku, materijalnu i organizacionu podršku, a prema potrebi mogu formirati i zajedničke policijske timove.

(3) Nadležni organi u pograničnom području:

1) za bosansku ugovornu stranu:

- Granična policija BiH,
- Terenski ured istok (Višegrad) i sjeveroistok (Bijeljina).

2) za srpsku ugovornu stranu:

- Regionalni centar granične policije prema Bosni i Hercegovini,
- Policijske uprave: Šabac i Užice;

Član 3.

Zajednička bezbjednosna procena

Ugovorne strane teže ostvarivanju istog nivoa informisanosti o bezbjednosnoj situaciji. U tu svrhu, periodično, i kada postoji određeni povod razmjenjuju informacije o stanju i po potrebi zajednički ocjenjuju stanje bezbjednosne situacije.

Poglavlje II

Opšte odredbe o policijskoj saradnji

Član 4.

Saradnja po zahtjevu

- (1) Radi sprovođenja ovog sporazuma policijski organi ugovornih strana saraduju i međusobno pružaju pomoć na osnovu zahtjeva. Saradnja između ugovornih strana odvija se u skladu s njihovim zakonima i međunarodnim obavezama, prema odredbama ovog sporazuma.
- (2) Ukoliko nije drugačije utvrđeno ovim sporazumom, zahtjevi i odgovori na zahtjeve šalju se i primaju u pisanom obliku (što podrazumjeva i prenos telefaksom, odnosno mrežom elektronskih telekomunikacionih sredstava)

putem centralnih kontakt tačaka ugovornih strana. U hitnim slučajevima zahtjev se može uputiti i usmeno. Usmeni zahtjev mora se bez odlaganja, a najkasnije u roku od 24 sata potvrditi i u pisanom obliku.

- (3) Ukoliko je za slanje zahtjeva, odnosno za udovoljavanje zahtjevu prema zakonima i propisima ugovornih strana potrebno pribaviti odobrenje, potvrdu, pristanak, odnosno saglasnost pravosudnih organa, udovoljavanju zahtjevu može se pristupiti tek nakon što je dobijeno takvo odobrenje, odnosno potvrda, pristanak ili saglasnost.
- (4) Ukoliko zamoljeni policijski organ nema ovlaštenje odnosno nadležnost za ispunjenje zahtjeva, ono ga prosljeđuje nadležnom organu, te o tome obavještava i organ koje je zahtjev uputio.
- (5) Ukoliko prema uslovima iz zahtjeva, zahtjevu nije moguće udovoljiti ili je moguće udovoljiti samo djelimično, zamoljeni policijski organ ili centralna kontaktna tačka dužni su o tome odmah obavijestiti policijski organ koji upućuje zahtjev.
- (6) Ukoliko je kod prijema zahtjeva očito da ga u zadatom roku nije moguće ispuniti, a iz obrazloženja roka koji je naznačen u zahtjevu jasno proizlazi da bi kašnjenje moglo ugroziti uspjeh postupanja policijskog organa koje zahtjev upućuje, zamoljeni policijski organ ili centralna kontaktna tačka dužni su da bez odlaganja obavijeste policijski organ koji zahtjev upućuje o vremenu potrebnom da se zahtjev ispuni.
- (7) Po prijemu obavještenja u smislu st. 5. i 6. ovoga člana, policijski organ koji upućuje zahtjev treba da se izjasni da li i dalje insistira na ispunjenju svog zahtjeva i u novonastalim okolnostima.
- (8) Tokom ispunjenja zahtjeva, zamoljeni policijski organ i drugi organi koji učestvuju u ispunjenju zahtjeva postupaju primjenjujući pravila, odnosno upotrebljavajući tehnička sredstva naznačena u zahtjevu, ukoliko to nije u suprotnosti s nacionalnim zakonodavstvom države zamoljenog policijskog organa.

Član 5. **Sadržaj zahtjeva**

Ukoliko nije drugačije propisano ovim sporazumom, zahtjev treba da sadrži:

- 1) naziv policijskog organa koji upućuje zahtjev;

- 2) predmet zahtjeva;
- 3) opis i pravnu kvalifikaciju djela na koje se zahtjev odnosi;
- 4) rok ispunjenja zahtjeva, a u slučaju hitnosti, obrazloženje potrebe hitnog postupanja;
- 5) kada je potrebno, saglasnost pravosudnih nadležnih organa;
- 6) zahtjev za prisustvo, pri ispunjenju zahtjeva, službenih lica policijskog organa koje upućuje zahtjev;
- 7) identifikacione podatke o osobi o kojoj se radi, ukoliko su dostupni, i to u mjeri u kojoj je potrebno radi ispunjenja zahtjeva

Član 6.

Razmjena informacija bez zahtjeva

Policijски organi ugovornih strana u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom u pojedinačnim slučajevima međusobno razmjenjuju informacije i bez zahtjeva, ako na osnovu utvrđenih činjenica mogu osnovano pretpostaviti da su te informacije potrebne za otklanjanje konkretne opasnosti za javnu sigurnost i javni red ili za rasvjetljavanje krivičnih djela ili mogu dovesti do podnošenja zahtjeva za pravnu pomoć. Član 4. st. 2, 3. i 5. ovog sporazuma na odgovarajući način se primjenjuju na razmjenu informacija.

Član 7.

Obrazovanje i stručno usavršavanje

Nadležni organi ugovornih strana, saraduju na polju obrazovanja i stručnog usavršavanja, i to posebno putem:

- 1) razmjene nastavnih planova i programa;
- 2) zajedničkih seminara i vježbi, kao i razmjene predavača i stručnjaka;
- 3) pozivanja predstavnika druge ugovorne strane kao posmatrača pri vježbama i pri posebnim aktivnostima od većeg sigurnosnog značaja;
- 4) učestvovanja predstavnika druge ugovorne strane u raznim oblicima obrazovanja i stručnog usavršavanja;
- 5) zajedničkih radnih susreta;
- 6) prevencije kriminala i razmjene najboljih praksi i iskustava

Poglavlje III

Posebni oblici saradnje

Član 8.

Kontrolisane isporuke

- (1) Ugovorne strane mogu po prethodno poslatom zahtjevu na svojoj državnoj teritoriji dozvoliti kontrolisane isporuke za krivična djela propisana nacionalnim zakonodavstvom zamoljene države, posebno kod nedozvoljene trgovine opojnim drogama, oružjem, eksplozivnim napravama, falsifikovanim novcem i pranja novca. Ugovorna strana molilja treba da obrazloži da bi bez te mjere bilo nemoguće ili bi bilo znatno otežano otkrivanje nalogodavaca i drugih učesnika ili otkrivanje distributivnih kanala. Zamoljena ugovorna strana će ograničiti ili odbiti kontrolisane isporuke, ako je rizik koji proizlazi iz isporuka za lica koja učestvuju u prevozu nesrazmjerno veliki ili ako isporuke predstavljaju opasnost za javnu sigurnost.
 - (2) Zamoljena ugovorna strana preuzima kontrolu nad isporukama kod prelaska državne granice, a radi izbjegavanja prekida kontrole. U daljem toku prevoza zamoljena ugovorna strana obezbjeđuje stalan nadzor na način da su učesnici i isporuke u svako doba dostupni. Kontrolisane isporuke se u dogovoru između ugovornih strana mogu zaustaviti, a nastavak isporuke se može odobriti na način da ista ostane nedirnuta, da se ukloni ili u cjelosti ili djelimično zamjeni.
 - (3) Zahtevi za kontrolisane isporuke, koje započinju ili se nastavljaju u državi koja nije ugovorna strana, odobravaju se samo ako ta država obezbjeđi ispunjenje pretpostavki iz stava 2. ovog člana.
- (3) Zahtjev iz stava 1. upućuje se na osnovu međunarodnih ugovora o pružanju pravne pomoći u krivičnim stvarima koji obavezuju ugovorne strane ili na osnovu nacionalnog zakonodavstva uz uslov reciprociteta. Odluku donosi nadležni organ zamoljene ugovorne strane shodno odredbama nacionalog zakonodavstva zamoljene ugovorne strane.

Član 9.

Upotreba prikrivenih istražitelja

- (1) Nadležna policijski organi ugovornih strana mogu, u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom omogućiti upotrebu prikrivenih istražitelja

druge ugovorne strane na svom državnom području u skladu sa uslovima utvrđenim ovim članom. Zahtjev mora biti upućen putem centralnih kontakt tačaka.

- (2) Odobrenje za upotrebu prikrivenog isljednika daje se za djelovanje na čitavom državnom području država ugovornih strana.
- (3) Zahtjev za upotrebu prikrivenog istražitelja, uz podatke utvrđene članom 4. stavom 1. ovog sporazuma, mora da sadrži i slijedeće:
 - 1) vremenski okvir upotrebe prikrivenog istražitelja;
 - 2) uslove upotrebe prikrivenog istražitelja;
 - 3) prava i obaveze prikrivenog istražitelja;
 - 4) mjere koje se preduzimaju u slučaju razotkrivanja identiteta prikrivenog istražitelja;
 - 5) informacije o odredbama nacionalnih zakona i propisa o krivičnoj odgovornosti prikrivenog istražitelja;
 - 6) informacije o odredbama nacionalnih zakona i propisa o građanskopravnoj odgovornosti za štetu koju je prouzrokovao prikriveni istražitelj pri izvršavanju zadatka iz svog djelokruga.
- (4) Upotreba prikrivenog istražitelja ograničena je na pojedinačni slučaj i na vremenski određeno razdoblje, u skladu s nacionalnim zakonodavstvom države zamoljenog policijskog organa. Policijski organi ugovornih strana zajednički usklađuju aktivnosti vezane za upotrebu prikrivenog istražitelja. Prikriveni istražitelj svoje djelovanje može započeti na osnovu odobrenja iz stava 2. ovog člana, te ukoliko je to potrebno i odobrenja iz člana 4. stava 3. ovog sporazuma. Odobrenje treba da sadrži informacije navedene u stavu 3. ovog člana.
- (5) Djelovanjem prikrivenog istražitelja rukovodi policijski organ ugovorne strane na čijem državnom području se sprovode aktivnosti prikrivenog istražitelja. U opravdanim slučajevima policijski organi ugovornih strana mogu se dogovoriti i drugačije.
- (6) Djelovanje prikrivenog istražitelja se odmah obustavlja ukoliko to zahtjeva zamoljeni policijski organ.
- (7) Zamoljeni policijski organ može prikrivenom istražitelju pružiti kadrovsku, organizacionu i tehničku podršku za njegovo djelovanje. Zamoljeni policijski organ treba da preduzme sve potrebne mjere za zaštitu sigurnosti prikrivenog istražitelja druge ugovorne strane.

- (8) Po završetku rada prikrivenog istražitelja, zamoljeni policijski organ mora biti odmah, u pisanom obliku, obavješten o postignutim rezultatima rada prikrivenog istražitelja.
- (9) Djelovanje prikrivenog istražitelja podleže nacionalnim zakonima i propisima države zamoljenog policijskog organa.

Član 10. **Zaštita svjedoka**

- (1) Policijski organi ugovornih strana međusobno se pomažu na polju zaštite svjedoka i ostalih lica shodno nacionalnom zakonodavstvu (u daljem tekstu: lica koja je potrebno zaštititi).
- (2) Zahtjev mora da sadrži slijedeće informacije:
 - 1) o povjerljivoj prirodi zahtjeva;
 - 2) o statusu zaštićenih lica u krivičnom postupku;
 - 3) o težini prijetnje po zaštićeno lice;
 - 4) obrazloženje razloga premještanja zaštićenog lica na državno područje druge ugovorne strane;
 - 5) predloženi oblik i stepen zaštite;
 - 6) potrebno vrijeme boravka zaštićenog lica na državnom području države druge ugovorne strane i moguće produženje tog roka.
- (3) Pomoć obuhvata razmjenu informacija, logističku pomoć kao i prijem lica koje je potrebno zaštititi.
- (4) Lice koje je potrebno zaštititi mora biti uključeno u program zaštite svjedoka u ugovornoj strani molilji. Lice koje je potrebno zaštititi neće se uključiti u program zaštite svjedoka zamoljene ugovorne strane. Pri sprovođenju mjera pružanja pomoći u vezi sa zaštitom tog lica na odgovarajući način se primjenjuje nacionalno zakonodavstvo zamoljene ugovorne strane.
- (5) Ako je to potrebno, troškove života lica koje je potrebno zaštititi, kao i druge troškove za druge mjere čije je sprovođenje zatražila ugovorna strana molilja, snosi država molilja. Troškove policijskih službenika i materijalne troškove u vezi sa zaštitom tih lica snosi zamoljena ugovorna strana.

- (6) Zamoljena ugovorna strana, nakon što prethodno obavjesti ugovornu stranu molilju, može da obustavi pružanje zaštite licu kojem je to potrebno, ako za to postoje ozbiljni razlozi. U tim je slučajevima ugovorna strana molilja dužna da ponovo preuzme to lice.

Član 11.

Slanje oficira za vezu

- (1) Ugovorna strana može poslati oficira za vezu policijskim organima druge ugovorne strane uz saglasnost njene centralne kontaktne tačke.
- (2) Oficiri za vezu preduzimaju radnje savjetovanja i pružanja pomoći bez prava na samostalno korišćenje policijskih ovlaštenja. Oni daju informacije i obavljaju zadatke u okviru naloga ugovorne strane pošiljaoca, a pri tome uzimaju u obzir zahtjev ugovorne strane primaoca.
- (3) Oficiri za vezu koje je jedna ugovorna strana poslala u treću državu mogu na osnovu međusobnog dogovora obje ugovorne strane, kao i uz pisanu saglasnost treće države štititi i interese druge ugovorne strane.

Član 12.

Saradnja na polju sigurnosti u sportu i velikih manifestacija

- (1) Ugovorne strane će saradivati i razmjenjivati informacije koje se odnose na sportske događaje i druge velike manifestacije.
- (2) Razmjena obuhvata i dostavljanje ličnih podataka o navijačima i licima sklonim nasilju na sportskim takmičenjima shodno nacionalnom zakonodavstvu.
- (3) Saradnja može da obuhvata slanje i prijem policijskih timova za vreme održavanja navedenih sportskih događaja i drugih velikih manifestacija, njihovo postupanje na teritoriji druge ugovorne strane, kao i razmjenu iskustava s ciljem sticanja najbolje prakse.

Poglavlje IV
Saradnja u oblasti kontrole i obezbjeđenja državne granice

Član 13.
Oblici saradnje

- (1) Predstavници granične policije obje ugovorne strane saraduju na polju kontrole i obezbjeđenja državne granice.
- (2) Predstavници graničnih policija ugovornih strana mogu održavati redovne radne sastanke na lokalnom, regionalnom i nacionalnom nivou s ciljem razmjene informacija, organizovanja zajedničkih akcija, zajedničke analize rizika, tehničke saradnje i ostalih oblika saradnje.
- (3) Radi efikasnije zaštite državne granice ugovorne strane mogu dogovoriti sprovođenje mješovitih patrola uz zajedničku državnu granicu i formiranje zajedničkih kontaktnih službi.
- (4) Ugovorne strane mogu dogovoriti i druge oblike saradnje s ciljem ubrzanja saobraćaja preko državne granice, suzbijanja ilegalnih migracija, trgovine ljudima i svih drugih oblika prekograničnog kriminala.

Član 14.
Mješovite patrole uz zajedničku državnu granicu

- (1) U namjeri efikasnije zaštite državne granice, suzbijanja ilegalnih migracija, trgovine ljudima, prekograničnog kriminala i spriječavanja ugrožavanja javnog reda, policijski organi ugovornih strana mogu uz zajedničku državnu granicu da obavljaju rad u obliku mješovitih patrola.
- (2) Pri sprovođenju zadataka u okviru mješovitih patrola službena lica druge ugovorne strane ovlašćena su, u skladu s nacionalnim zakonodavstvom ugovorne strane na čijoj se državnoj teritoriji preduzimaju mjere, da utvrđuju identitet lica i zaustavljaju lica koja su pokušala izbjeći policijsku kontrolu.
- (3) Pri obavljanju službenih radnji primenjuje se nacionalno zakonodavstvo one ugovorne strane na čijoj državnoj teritoriji postupaju službena lica.

Član 15.
Zajedničke kontaktne službe

- (1) Na državnoj teritoriji ugovornih strana, u blizini državne granice, trajno ili privremeno, mogu se uspostaviti zajedničke kontaktne službe, u kojima bi postupala službena lica policijskih organa obje ugovorne strane.
- (2) Službena lica u zajedničkim kontaktnim službama analiziraju, razmjenjuju i prosljeđuju informacije značajne za prekograničnu policijsku saradnju i na druge načine svojim postupanjem doprinose usklađenoj saradnji prema ovom sporazumu.
- (3) Službena lica u zajedničkim kontaktnim službama postupaju isključivo prema uputstvima i u skladu sa svojim policijskim pravilima. Zajedničke policijske aktivnosti službena lica u zajedničkim kontaktnim službama sprovode samo uz prethodnu saglasnost policijskih organa i samo u onim oblicima koji su predviđeni ovim sporazumom.
- (4) Ugovorne strane mogu da se dogovore da u zajedničkoj kontaktnoj službi učestvuju i službena lica iz države koja nije strana ovog sporazuma.
- (5) Podjela troškova koji nastanu uspostavljanjem i radom zajedničke kontaktne službe urediće se posebnim dogovorom.

Član 16.
Međusobna komunikacija i telekomunikacijska veza

Policijski organi mogu za potrebe sprovođenja ovog sporazuma poboljšati međusobnu komunikaciju i telekomunikacione veze:

- 1) imenovanjem lica za kontakt;
- 2) razmjenom informacija o značajnim telekomunikacionim vezama i elektronskim adresama policijskih organa;
- 3) obezbeđenjem neposrednih veza za prenos govora, podataka ili slike;
- 4) uspostavljanjem radio veza na dogovorenim frekvencijama u slučaju posebnih potreba;
- 5) saradnjom pri obezbeđenju nesmetanog postupanja policijskih radio sistema.

Član 17.
Službeni tranzit

- (1) Službena lica nadležnih policijskih organa mogu na osnovu dogovora policijskih organa, prelaziti preko državne teritorije druge ugovorne strane radi postupanja na svojoj državnoj teritoriji, u slučajevima kada do tog djela državne teritorije nije moguć pristup iz svoje države ili bi takav pristup prouzrokovao nesrazmeran utrošak vremena, odnosno finansijskih sredstava.
- (2) Tokom službenog tranzita, službena lica policijskih organa nemaju službena ovlašćenja.

Poglavlje V
Zaštita podataka

Član 18.
Lični podaci koji se mogu razmjenjivati

U svrhe sprovođenja ovog sporazuma u skladu sa nacionalnim zakonodavstvima policijski organi ugovornih strana mogu međusobno razmjenjivati slijedeće lične podatke i posebne kategorije ličnih podataka (naročito osjetljivi lični podaci):

- 1) lične podatke lica koje su sudjelovale u izvršenju krivičnog djela te lica koja se mogu dovesti u vezu s izvršenjem tog krivičnog djela: prezime, ranije prezime, ime, drugo ime (pseudonim, lažno ime, nadimak), pol, datum i mjesto rođenja, prebivalište, sadašnje ili, po potrebi, i ranije državljanstvo;
- 2) podatke o ispravama koje dokazuju identitet lica shodno tački 1), odnosno o putnoj ili drugoj ispravi (broj isprave, datum izdavanja, naziv nadležnog organa izdavanja, mesto izdavanja, rok važenja, područje na kom važi);
- 3) podatke koji se odnose na otisak prsta i dlana, DNK profil ili uzorak, lični opis ili fotografije osoba umješanih u izvršenje krivičnog dela;
- 4) one podatke koje su policijski organi ovlašteni prikupljati, obrađivati i čuvati.

Član 19.
Pravila postupanja s ličnim podacima

U okviru saradnje predviđene ovim sporazumom, policijski organi ugovornih strana postupaju u skladu sa dolje navedenim odredbama o postupanju s

podacima, uzimajući u obzir Konvenciju Vijeća Evrope o zaštiti lica u pogledu automatske obrade ličnih podataka, donijete u Strazburu, 28. januara 1981, kao i Dodatni protokol u vezi sa nadzornim organima i međunarodnom razmjenom podataka, sastavljen u Strazburu, 8. novembra 2001:

- 1) u zahtjevu mora biti naznačena vrsta traženih podataka, svrha, te pravni osnov njihovog korišćenja;
- 2) policijski organ koji prima podatke (dalje: primalac) smije koristiti lične podatke samo u svrhu predviđenu ovim sporazumom i pod uslovima koje određuje policijski organ koji šalje podatke (dalje: pošiljalac). Primalac će na zahtjev obavještavati pošiljaoca o korišćenju primljenih ličnih podataka;
- 3) pre nego što pošalje podatke, pošiljalac, koji je utvrdio da je slanje podataka nužno potrebno i srazmjerno navedenoj svrsi te da je u skladu s njegovim nacionalnim zakonodavstvom, provjeriće tačnost podataka koji se trebaju proslijediti;
- 4) pri slanju podataka, pošiljalac je dužan da naznači rok brisanja ili uništavanja podataka u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom. Nakon isteka naznačenog roka čuvanja podatak se mora brisati ili uništiti;
- 5) lični podaci se smiju slati isključivo organima iz člana 1. ovog sporazuma. Takvi se podaci smiju slati drugim organima samo uz prethodno pisano odobrenje pošiljaoca te nakon razmatranja uslova iz tačke 3) ovog člana;
- 6) organi koji obrađuju podatke dužna su voditi evidencije o podacima koji su poslani i primljeni u skladu sa ovim sporazumom, a koji sadrže najmanje: svrhu dostavljanja podataka, pravni osnov, sadržaj, vrstu dostavljenih podataka, lične podatke o licu koje dostavlja podatke, imena osoba na koje utiče dostava podataka, organ koji šalje i koji prima podatke, datum dostave podataka i rok do kojeg se podaci moraju izbrisati;
- 7) slanje elektronskom poštom automatski se evidentira;
- 8) evidencije se čuvaju u roku predviđenom nacionalnim zakonodavstvom, a evidencije koji se odnose na prenos posebnih kategorija ličnih podataka (naročito osjetljivi lični podaci) čuvaju se takođe u roku koji određuje nacionalno zakonodavstvo;
- 9) podaci iz tih evidencija mogu se koristiti isključivo u svrhu nadzora poštovanja pravila o zaštiti ličnih podataka.

Član 20.
Obaveštavanje ispitanika

Primalac se mora posavjetovati s pošiljaocem može li obavjestiti lice o čijim podacima se radi, o tome da se njeni/njegovi lični podaci i podaci iz posebne kategorije ličnih podataka (naročito osjetljivi lični podaci) nalaze u zbirkama ličnih podataka, te o svrsi njihovog korištenja. Primalac postupa u skladu sa uputstvima pošiljaoca.

Član 21.
Postupanje s ličnim podacima prikupljenim tokom postupanja na teritoriji države druge ugovorne strane

- (1) U okviru sprovođenja ovog sporazuma, nadzor nad postupanjem s ličnim podacima prikupljenim tokom postupanja koje se vrši na teritoriji države druge ugovorne strane, vode nadležni organi one ugovorne strane u čiju su korist ti lični podaci prikupljeni. S podacima se postupa u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom druge ugovorne strane. Tokom tog postupanja valja poštovati pravila o postupanju s ličnim podacima organa koji ih šalje.
- (2) Policijski službenici policijskih organa koji djeluju na državnom području države druge ugovorne strane nemaju neposredni pristup automatski obrađenim podacima te ugovorne strane.

Član 22.
Klasifikovani podaci

(1) U sprovođenju ovog sporazuma organi ugovornih strana primenjuju slijedeće odredbe s ciljem zaštite klasifikovanih podataka, a u skladu sa nacionalnim zakonodavstvima:

1) Ugovorna strana kojoj su podaci dostavljeni garantuje za jednaku zaštitu primljenih podataka, koji su klasifikovani prema nacionalnom zakonodavstvu ugovorne strane koja ih je dostavila. Za svrhe ovog sporazuma, a prema nacionalnim zakonodavstvima ugovornih strana smatraju se istim vrijednostima slijedeći stepeni klasifikovanih podataka:

U Bosni i Hercegovini	U Republici Srbiji
VRLO TAJNO	DRŽAVNA TAJNA
TAJNO	STROGO POVJERLJIVO
POVJERLJIVO	POVJERLJIVO
INTERNO	INTERNO

- 2) podacima klasifikovanim u skladu s nacionalnim zakonodavstvom države pošiljaoca klasifikovanih podataka stranka primalac dodjeljuje isti stepen zaštite koji odgovara zaštiti koja se dodjeljuje podacima označenim klasifikacijskim oznakama u skladu s njegovim nacionalnim zakonodavstvom, na osnovu tablice stepena tajnosti klasifikovanih podataka;
- 3) stranka pošiljaoc dužna je navesti rok važenja stepena tajnosti;
- 4) stranka pošiljalac dužna je odmah u pisanom obliku obavjestiti stranku primaoca o svim promjenama koje se odnose na podatke, oznaku tajnosti klasifikovanih podataka, njihov rok važenja te o deklasifikaciji. Stranka primalac dužna je izmjeniti oznaku tajnosti klasifikovanih podataka ili rok važenja, ili deklasifikovati podatke u skladu s obavještenjem;
- 5) ustupljeni klasifikovani podaci mogu se upotrebljavati samo u svrhe u koje su bili poslani. Pristup klasifikovanim podacima ograničen je na osobe koje imaju ovlaštenje za pristup prema nacionalnom zakonodavstvu;
- 6) ustupljeni klasifikovani podaci mogu se dostavljati organima koji nisu navedeni u ovom sporazumu samo uz prethodnu pisanu saglasnost pošiljaoca koji šalje klasifikovane podatke;
- 7) o svakoj povredi zakona i propisa o zaštiti klasifikovanih podataka na strani strane primaoca, odmah se obavještava strana pošiljalac. Obavještenje mora sadržati naznaku o okolnostima kršenja propisa, posljedicama takvog kršenja, te o mjerama preduzetim s ciljem otklanjanja posljedica povrede i sprječavanja svake dalje povrede zakona i propisa;
- 8) klasifikovane podatke koji su dostavljeni na osnovu ovog sporazuma, moguće je dostavljati trećoj državi samo uz prethodno pisano odobrenje organa koji je za to nadležan u skladu s nacionalnim zakonodavstvom države pošiljaoca;

- 9) pristup klasifikovanim podacima koji su potrebni za rad zajedničkog tima za uviđaj krivičnih dela – vezano uz podatke koje su klasifikovali policijski organi koji učestvuju u saradnji po osnovu ovog sporazuma – upućenom policijskom službeniku policijskog organa druge ugovorne strane odobrava rukovodilac organa koji je osnovao zajednički tim za uviđaje krivičnih dela. Za slanje klasifikovanih podataka koje su klasifikovali organi koji nisu uključeni u saradnju prema ovom sporazumu, potrebno je odobrenje organa koji je podatke klasifikovao;
- (2) Pri sprovođenju ovog sporazuma organi ugovornih strana, međusobno razmjenjuju zahtjeve koji se odnose na klasifikovane podatke, odgovore na takve zahtjeve, kao i podatke koji su nastali tokom njihove saradnje, a sadrže klasifikovane podatke.
- (3) Razmjena podataka iz stava 2. ovog člana u pisanom obliku obavlja se uz primjenu mjera i standarda informatičke zaštite za dostavu klasifikovanih podataka u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom, a razmjena u elektronskom obliku putem elektronskih telekomunikacionih sredstava isključivo korišćenjem kriptografskih metoda u skladu s nacionalnim zakonodavstvom.

Poglavlje VII
Pravni odnosi tokom postupanja na
državnom području države druge ugovorne strane

Član 23.
Ovlaštenja i položaj službenih lica druge ugovorne strane

- (1) Službena lica jedne ugovorne strane koje se u okviru saradnje prema ovom sporazumu nalaze na teritoriji druge ugovorne strane, nemaju suverena ovlaštenja, osim ako ovim sporazumom nije drugačije određeno. Pri sprovođenju svih mjera i radnji one su dužne da se pridržavaju nacionalnog zakonodavstva druge ugovorne strane.
- (2) Službena lica jedne ugovorne strane koje se u okviru saradnje prema ovom sporazumu nalaze na državnom području druge ugovorne strane, moraju sa sobom nositi važeću službenu legitimaciju s fotografijom.
- (3) Službena lica jedne ugovorne strane koje se u okviru saradnje na osnovu ovog sporazuma nalaze na teritoriji druge ugovorne strane ovlaštena su da nose svoje službeno oružje, osnovna zadužena sredstva prinude i opremu, osim ako druga ugovorna strana u pojedinačnom slučaju izjavi da ona to ne dopušta ili da to dopušta samo pod određenim uslovima. Korištenje

službenog oružja dozvoljeno je samo u slučaju nužne odbrane. Nadležne službe se međusobno obavještavaju o dozvoljenom službenom oružju i sredstvima prinude. Službena lica nisu ovlašćena da nose uniformu. Službena lica iz člana 15. ovog sporazuma ovlaštene su da nose uniformu, osim ako nadležni organi na čijoj teritoriji službena lica djeluju u konkretnom slučaju to ne dozvoljavaju odnosno korištenje iste dodatno ne uslovljavaju.

Član 24.

Zaštita službenih lica policijskih organa

Tokom obavljanja zadataka u skladu sa ovim sporazumom na teritoriji države zamoljenog policijskog organa, službenom licu policijskog organa druge ugovorne strane osigurava se jednaka zaštita i pomoć kao i službenom licu vlastitog policijskog organa.

Član 25.

Odgovornost policijskih službenika

- (1) Službena lica koja shodno ovom sporazumu, postupaju na teritoriji države druge ugovorne strane izjednačena su u svojim pravima i odgovornostima sa službenim licima te ugovorne strane u pogledu krivično pravne odgovornosti.
- (2) Na službena lica ugovornih strana se za vrijeme obavljanja zadataka u skladu sa ovim sporazumom primjenjuju propisi iz oblasti radnih odnosa, njihove države a naročito u pogledu disciplinske odgovornosti.

Poglavlje VII

Završne odredbe

Član 26.

Zajednički odbor

- (1) Ugovorne strane osnivaju Zajednički odbor s ciljem olakšavanja i ocjenjivanja saradnje na osnovu ovog sporazuma. Ugovorne strane međusobno se obavještavaju o sastavu Zajedničkog odbora diplomatskim putem.

- (2) Zajednički odbor sastaje se prema potrebi, a najmanje jednom godišnje, te održava svoje sastanke naizmjenično u Bosni i Hercegovini i u Republici Srbiji.
- (3) Zajednički odbor nadležnim vladinim organima ugovornih strana upućuje predloge za rješavanje pitanja u vezi sa sprovođenjem ovog sporazuma, te za jačanje međusobne saradnje.

Član 27. Odredba o izuzecima

Ako jedna ugovorna strana smatra da je postupanje po konkretnom zahtjevu ili preduzimanje konkretne mjere saradnje u skladu sa ovim sporazumom takvo da može dovesti do ograničavanja suvereniteta, ugrožavanja lične sigurnosti ili drugih bitnih interesa ili do povrede domaćih pravnih propisa, saopštiti će drugoj ugovornoj strani da u cjelosti ili djelimično odbija saradnju ili da je prihvata pod određenim uslovima.

Član 28. Troškovi

Svaka ugovorna strana snosi troškove koji za njene organe nastanu sprovođenjem ovog sporazuma, osim ako ovim sporazumom nije drukčije određeno.

Član 29. Odnos prema drugim međunarodnim ugovorima

Odredbe ovog sporazuma ne utiču na prava i obaveze ugovornih strana koje proizlaze iz drugih bilateralnih ili multilateralnih međunarodnih ugovora koji ih obavezuju.

Član 30. Stupanje na snagu i druge odredbe

- (1) Ovaj sporazum stupa na snagu tridesetog dana nakon datuma prijema posljednjeg pisanog obavještenja kojim se ugovorne strane međusobno obavještavaju, diplomatskim putem, da su završile njihove unutrašnje pravne procedure potrebne za stupanje na snagu ovog sporazuma.

- (2) Ovaj sporazum privremeno se primjenjuje od datuma njegovog potpisivanja.
- (3) Ugovorne strane međusobno se obaveštavaju diplomatskim putem o nazivima organa iz člana 1. stava 6. ovog sporazuma, u roku od trideset (30) dana od stupanja na snagu ovog sporazuma. Ugovorne strane se bez odlaganja međusobno obavještavaju diplomatskim putem o promjenama u nazivu ili nadležnosti njihovih policijskih organa.
- (4) Ovaj sporazum se zaključuje na neodređeno vrijeme. Svaka ugovorna stranka može u bilo kom trenutku otkazati Sporazum pisanim obavještenjem, diplomatskim putem. U tom slučaju Sporazum prestaje da važi istekom šest mjeseci od datuma kada je primljeno obavještenje o otkazu.
- (5) Svaka od ugovornih strana može privremeno, djelimično ili u cjelosti suspendovati primjenu ovog sporazuma ukoliko on ugrožava ili prijeti suverenitetu njene države, sigurnosti ili javnom poretku. Ugovorne strane će se odmah, diplomatskim putem međusobno obavjestiti o usvajanju ili povlačenju takvih mjera. Suspenzija primjene Sporazuma ili njen prestanak stupa na snagu onog datuma koji je naveden u obavještenju o tome.

Sastavljeno u Beogradu, dana 24.09.2010. godine u dva originala, na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanskom, hrvatskom, srpskom) i na srpskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi podjednako vjerodostojni.

Za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine

Ministar sigurnosti

Sadik Ahmetović, s.r.

Za Vladu
Republike Srbije

Ministar unutrašnjih poslova

Ivica Dačić, s.r.